

16.07.1899 Wulke zliwki a njewjedra Unwetter und Überschwemmung Sylne zliwki a powodzenja njejsu bjezwuwzaćnje zjaw najnowšeho časa - to wiđimy z powěšće Katolskeho Posoła z lěta 1899 - tu we tehdomnišim prawopisu - jenož „f“ je na „s“ změnjene. Deleka originalny nastawk.

Z Radworja, 16. julija. Wčzora bu hižo nascha krajina ze surowymi njewjedrami domapytana, a zliwk z krupami wulke zapuscźenjo na polach a puczach nacžini. Borancžanske knježe haty so pschedrěchu, a łuki wot tam pschez Lischonc hač do Kamjenej buchu wulki jězor. Pschi tom bu srjedź, Radworja a Kamjenej, w tak mjenowanych mostkach, móst podmlěty a so hromadu sypny, tak zo dyrbjesche so droha do Kamjenej zaschlahać, dokelž so wjac po nej jězdzić njehodžesche. Hischće wjetschi zliwk pak džensa noschu wjes potrjechi a wschitko powodži, tak zo dyrbjesche so skót z hródžow wuwjescz. Najbóle su Młynske khěže čerpjele, hdžež woda hač do delnich jstwow stupasche. Cyły dzeń dyrbjesche so z łopacžemi a motykami džělać, hacžrunje bě njedžela, zo by pschez pscherowy woda z boka twarjenjow pokazana była, hewak by za niže stojace khěžki hischće wjetscha schkoda nastała. Tajkoho zliwka hischće pola nas nichtó njepomni. Pola Jana Brycki dyri błysk do nowonatwarjenoho domskoho a na tsěsche a w znutskowmym něschto schkody nacžini, tola pak njezapali. Tež póndželu na to mějachmy zas njewjedro ze sylnym deshcžom a krupami a błysk dyri pola Wenclec w Bronju do hródžowych swislow, tola njezapali. Pschi tom zarazy jenoho hołbja a někotrych pohłuschi. Starke Regengüsse und Überschwemmungen sind nicht ausschließlich eine Erscheinung der neuesten Zeit - das sehen wir aus einem Bericht des Katolski Posol aus dem Jahr 1899 - hier in der damaligen Rechtschreibung - nur „f“ ist auf „s“ geändert. Unten der originale Bericht.

Aus Radibor, 16. Juli. Gestern wurde unsere Gegend durch fürchterliche Gewitter heimgesucht und durch Niederschläge mit Graupen wurden große Verwüstungen auf den Feldern und Straßen angerichtet. Die Bornitzer Herrenteiche wurden überschwemmt und die Wiesen vom Lischonc bis nach Kamina wurden zu einem großen See. Dabei wurde zwischen Kamina und Radibor die Brücke unterspült und sie stürzte ein, so dass die Straße nach Kamina gesperrt werden musste - da sie nicht mehr befahrbar war. Ein noch stärkerer Regenguß traf unser Dorf heute und überschwemmte alles, so dass das Vieh aus den Ställen geholt werden musste. Am meisten mussten die Mühlhäuser leiden, wo das Wasser bis in die unteren Wohnstuben anstieg. Den ganzen Tag musste mit Schaufeln und Hacken gearbeitet werden, obwohl es Sonntag war, damit das Wasser über Gräben aus den Gebäuden geleitet werden konnte, sonst würde an den niedriger liegenden Häusern noch größerer Schaden entstehen. An so einen Guß kann sich bei uns keiner erinnern. Bei Jan Brycke schlug der Blitz in das neu gebaute Haus ein und richtete am Dach und im Inneren etwas Schaden an, doch es brannte nicht. Auch am Montag darauf hatten wir wieder Gewitter mit starkem Regen und Graupen und der Blitz schlug bei Wencels in Brohna in den Stallgiebel ein, doch es brante nichts an. Dabei wurde eine Taube erschlagen und einige wurden taub.

start

From:

<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik

Permanent link:

http://82.165.187.122/doku.php?id=16.07.1899_unwetter&rev=1661600956

Last update: 2022/08/27 11:49

